

# TextMinded<sup>®</sup>

## SPROG I PRAKSIS

ECML Sprogkonference – 25. september 2017



Jesper O. Andersen

Cand.ling.merc. i engelsk, 1996

Underviser i 1 år, ansat i TextMinded i 20 år

# AGENDA

---

TEXTMINDED

---

HVORDAN VI ARBEJDER MED SPROG

---

BLIV DYGTIG(ERE) TIL SPROG

---

KULTUREL TILPASNING

---

# TextMinded



9 KONTORER I  
7 LANDE

90 MEDARBEJDERE  
GLOBALT

500+ TILKNYTTTEDE  
SPROGEKSPERTER

30 ÅR I  
BRANCHEN

# KUNDER



# AGENDA

---

TEXTMINDED

---

HVORDAN VI ARBEJDER MED SPROG

---

---

---

---

---

# Hvordan vi arbejder med sprog

- Sprogekspertes – ikke længere kun traditionel oversættelse
- Nye kompetencer påkrævet – review/copy-editing/post-editing/transcreation
- Maskinoversættelse – er vi snart overflødige?

# AGENDA

---

TEXTMINDED

---

HVORDAN VI ARBEJDER MED SPROG

---

BLIV DYGTIG(ERE) TIL SPROG

---

---

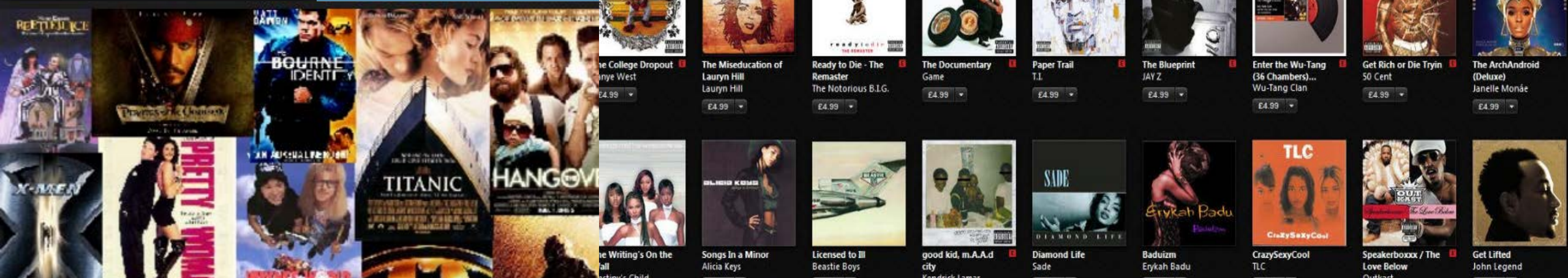
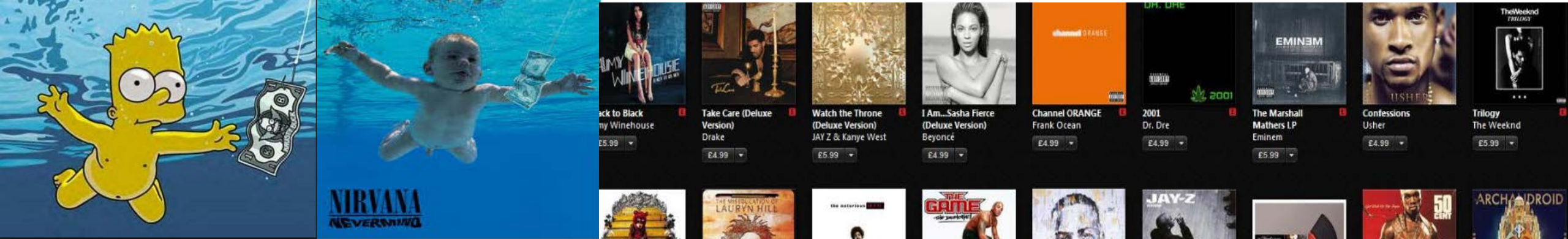
---

---



# Bliv dygtig(ere) til sprog

- Film skal ses i biografen, og sprog skal læres i udlandet
- Intet er for banalt eller lavkulturelt – bred sproglig platform nødvendig
- Læse, se, lytte ...



# AGENDA

---

TEXTMINDED

---

HVORDAN VI ARBEJDER MED SPROG

---

BLIV DYGTIG(ERE) TIL SPROG

---

KULTUREL TILPASNING

---

# KULTUREL TILPASNING

- Kunder fra hele verden – Kina håndteres lokalt
- Både formuleringer og tekst skal tilpasses kulturelt (f.eks. det arabiske marked)
- Altid være OBS på kulturelt uhensigtsmæssige/unødige oplysninger (sammenligninger, geografisk tilhørsforhold osv.)